



# 五颜六色的童话

童话

138  
五颜六色的童话

草 绿 篇

〔英〕安德鲁·朗 编 尹小英 译

|                             |               |
|-----------------------------|---------------|
| 接力出版社出版                     | 广西新华书店发行      |
| (南宁市河堤路14号)                 | 广西民族印刷厂印刷     |
| 1990年4月第1版                  | 1990年4月第1次印刷  |
| 787×1092 1/24 6印张           | 印 数: 1—3,000册 |
| ISBN 7-80581-054-0/I·34(JL) | 定 价: 2.00 元   |

# 目 录

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 斯唐·波罗邦 (罗马尼亚) ..... | ( 1 )  |
| 绿色猴子 .....          | ( 14 ) |
| 飞 船 (俄罗斯) .....     | ( 20 ) |
| 麻多祥 (土耳其) .....     | ( 28 ) |
| 妖精失策 (法兰西) .....    | ( 35 ) |
| 受伤的狮子 .....         | ( 49 ) |
| 女 妖 (俄罗斯) .....     | ( 57 ) |
| 太阳之子 .....          | ( 63 ) |
| 公牛皮塔 (丹麦) .....     | ( 68 ) |
| 棺木里的公主 (丹麦) .....   | ( 74 ) |
| 巨人的女儿 (丹麦) .....    | ( 87 ) |
| 驴与包心菜 .....         | ( 96 ) |
| 北方龙 (爱沙尼亚) .....    | (105)  |
| 高个子, 胖娃和神眼睛 .....   | (117)  |
| 人鱼的儿子汉斯 (丹麦) .....  | (127)  |

# 斯唐·波罗邦

很久很久以前，发生了一件从未听说过的事情，如果没发生这回事，这个故事也就决不会有了。

村头有幢小房子，每当牛群进入牧场时，猪就在那儿乱串，有些猪还在树根处乱拱。这幢小房子里住着斯唐·波罗邦夫妻二人，女主人整天愁眉不展。

“亲爱的，你怎么了，”丈夫问，“怎么总是低着头哪？象个被霜打了的玫瑰花包似的。你想要的东西，不是已经都有了么？你为什么不能象别的女人那样，总是高高兴兴呢？”

女主人立刻哭了，说：

“你不知道就不要问了。”

丈夫想，现在大概还不是问的时候。于是就去干活了。过了三天，他又问了妻子忧愁的原因，而回答还是一样。后来他再也忍耐不住了，又问了第三次，于是女主人说：“为什么，为什么，你不能让我安静一点吗！如果说了，即便是你，也会和我一样难过的。相信我吧，什么都不知道，会更好些的。”

任何人听到这样的回答都不会满意的，越是有人说不许问的问题，就越想知道。斯唐·波罗邦还是要问。

女主人终于说了：

“那好吧，一定想知道就告诉你吧。在这个家里是不会有幸福的，绝不会有。”

“咱们的母牛挤出的奶不是全村最好的奶吗？”丈夫说，“蜂箱里的蜜蜂挤得满满的，果树上挂满了果实，谁家有咱们那么好的土地？咱们现在不是过得很好吗？”

“是啊，你说的都对。然而咱们没有孩子呀。”

斯唐·波罗邦明白了。他马上感到自己是个不幸的男人。妻子看到丈夫难过的样子，心中更忧愁了。就这样，两、三周过去了。斯唐·波罗邦想去找一位圣人商量商量。他家离圣人家只有一天的路程，斯唐来到圣人家时，圣人正坐在房子前面，斯唐跪在他面前说：

“求您了，请赐给我孩子，赐给我几个孩子吧！”

“你求什么呀，你要当心啊，孩子会成为你的沉重负担的，你能让他们吃饱穿好吗？”

“只要您给我孩子就可以了，我会设法解决的。”

斯唐见圣人答应了他的请求，就告辞了。当天晚上，他风尘仆仆，疲倦不堪地回到了家。他心里充满希望，当他快走近家门时，听到一片喧哗声，到跟前一一看，原来是成群的孩子在吵闹。院子里，房间里，到处都挤满了孩子，他们从各个窗口向外张望，好象世上所有的孩子都集中到这儿来了。无法分辨出，他们哪个大，哪个小，他们都那么吵闹，淘气，简直无法无天。当斯唐知道这些都是自己的孩子时，他的脸都被吓青了。

斯唐自言自语地说：

“这是怎么回事啊，到底有多少人，多少人哪？”

女主人说：

“啊，不是一个孩子了，是一百个了。”

她微笑着，和拉着她裙子的那些孩子一起走过来。

女主人也知道，照料一百个孩子是件很难的事。两、三天后，家里吃的东西就都光了。孩子们开始喊叫起来：

“爸爸，肚子饿了，肚子饿了。”

斯唐听到这些叫喊声，挠着头不知如何是好。自从孩子们来了以后，斯唐的心情愉快多了。他不发愁没有孩子了，而是不知怎样养活他们才好。因为母牛也挤不出奶了，果树还未到结果的时候。

有一天，斯唐对妻子说：

“喂，我想到别处去弄点吃的来，虽然还不知道在哪儿能弄到，但总得想办法才行。”

斯唐总在想，无论如何，也必须解决这一百个孩子的吃饭问题。

斯唐到处流浪，他终于来到了天边，找到了一个世界上要什么有什么的地方。村头有个羊圈，里边养了七头羊，在树荫处，还有一些羊群。

斯唐本想偷偷引过几只羊，好弄回去给孩子们吃，可当他慢慢靠近羊圈时，立刻发觉办不到了。因为，在夜幕降临时，他听到一种声音由远而近，原来是一条龙，从空中飞来。这条龙抓走了一头公羊、一头母羊和一头小羊，以及旁边的三头花牛。另外，还为龙妈妈掠去了七十七头羊的羊奶，龙妈妈是为了长得更年轻，用这些奶烧茶喝的。龙每天晚上都来抢劫。

牧羊人对此很是气愤，可是又无可奈何，龙对此只是笑笑而已。斯唐看到这种情况，知道这里不是为家人弄吃的地方。因为他知道，与这条龙交战的后果是不堪设想的。可是一想到留在家挨饿的孩子们，就象嗓子被刺扎了一样地忍耐不了。他终于对牧羊人说：

“如果我帮你从龙手中夺回些什么的话，能给我些什么呢？”

牧羊人回答说：

“不管是公羊、母羊或是小羊，给我夺回三只，就给你一只。”

斯唐说：

“那咱们说定了。”

然而，那时斯唐还不知道怎样干才好呢，当时只知道，若是能战胜龙的话，将会弄到很多羊带回家去，当然，那还是以后的事情罗。现在必须想的，是如何战胜这条龙。

到了半夜，斯唐开始感到害怕了，产生了一种说不出的恐惧心情，他甚至想放弃这场争斗，立刻跑回家去。他迈步往家走了几步，可是一想到孩子们，便立刻退了回来。

斯唐坚定地自言自语说：

“不是你死，就是我活。”

他站在羊群旁边等待着。

斯唐听到了龙飞来的声音，当龙一到，斯唐突然大吼一声：

“站住！”

龙向四周环视了一下说：

“喂，你是谁，从哪儿来的？”

“我是斯唐·波罗邦，我晚上吃石头，白天吃山上的花。你若是敢



动动羊，我就在你的脊梁上挖个十字架。”

龙听了这些话，突然停在路当中，他以为遇上对手了。

龙颤抖着说：

“若是那样，你必须和我较量较量。”

因为龙这个东西是欺软怕硬的胆小鬼。

“要较量吗？你还不知道吧，我可以在一瞬间就把你杀死！”

斯唐说完蹲下抓起放在脚前的干酪，接着说：

“去！到河里找一块和这个一样的石头来！咱俩谁厉害就立刻明白了。”

龙按斯唐说的，到小河里找了一块石头。斯唐对龙说：

“你能从那块石头里挤出奶油来吗？”

龙一只手拿起石头用力一压，石头变成了粉末，但未压出奶油。龙怒气冲冲地说：“挤不出奶油。”

斯唐说：“是么。你做不到的，我可以做到。”

说着，奶油从斯唐的手指缝里滴了出来。龙看到这种情形，觉得自己还是快逃为妙。但是斯唐堵住去路说：

“对你在这里犯下的罪恶，我们一定给以应有的处罚。”

龙吓得发抖，它感到很可能被立刻杀死，给埋在牧场的花丛里。过了一会儿，龙说：

“你好好听着。我觉得你是个蛮有用的人，我妈妈很需要你这样的人。你能不能给我妈妈作三天佣人？我们的三天，刚好是你们的一年。如果你干得好，每天给你满满七袋金币。”

“七袋子的金币！三天是二十一袋。”

龙的许诺，打动了斯唐的心，所以斯唐不能拒绝了。他立刻点头同意。于是他们一起向龙家出发了。

这是一条很长很长的路，龙妈妈正在路头上等着他们。龙妈妈是开天劈地时降生的，她的年纪是很老很老了。斯唐从老远就看到了她那两只闪闪发光的眼睛，酷似两盏明灯。他进屋一看，火上正烧着满满一大锅羊奶。年老的龙妈妈见孩子空手回来很生气，她从鼻孔喷出一股股红火。在她还未开口之前，龙回过头来对斯唐说：

“你先在这儿等着，我去向妈妈说明一下。”

斯唐悔恨自己为什么到这种地方来，可是既然来了，就得装着若无其事的样子，不能露出半点恐慌的表情。

屋里只有龙和它妈妈时，它对妈妈说：

“妈妈，请听我详细告诉你，我是为了能逃出他的手才带他来的。这家伙能吃石头，能从石头里挤出奶油来，是个很可怕的家伙。”

龙把晚上发生的事和妈妈说了一遍。

她说：

“噢，那么就把他交给我吧。至今还没有谁逃出过我的手心。”

就这样，斯唐在这里当上了佣人。

第二天，龙妈妈对斯唐说，看看你和龙到底谁强，一定要比试一下。说完，龙妈妈拿出一根很粗大的包有厚厚铁皮的棍棒。

龙象拿羽毛一样抓起这根棍棒轻松地举过头旋转了几圈儿之后，扔出三英里以外去了。龙对斯唐说：

“你有办法就叫我败在你手下好了。”

他们一起来到棍棒落地的地方，斯唐蹲下去碰了碰棍棒，他立刻打

了个寒战，这根棒太重了，就是把全家人都叫来也拿不动它。龙问道：

“你在干什么？”

“什么？我在想这是多么漂亮的棍子啊！就是因为它，你非死不行，真可怜啊！”

“为什么我得死？”

“嗯，我是有点担心啊。如果我把这根棍扔出去，你就是找到明天早晨也找不到它。我有多大力气你是不知道的。”

“那没关系，快扔吧。”

“你若是真叫我扔，咱就先去吃三天酒席吧，这样你还能痛痛快快的活三天。”

因为斯唐摆出一种满不在乎的样子，龙开始有点胆怯了。但也觉得斯唐的话并不那么坏。于是他俩回到家，从老龙妈妈贮存东西的屋子里将能找到的食物全拿到放棒的地方。斯唐坐在装食物的袋子上，目不转睛地盯着那逐渐沉下去的月亮。龙问道：

“你在干什么？”

“我在等着月亮让开这条路。”

“你说什么？我还是不懂。”

“你不知道月亮就在这条路的对面吗，假如你觉得没多大关系的话，我就把这根大棒扔到月亮里面去。”

听到这话。龙慌了。因为这根棍是伯父送给他们的，大家都把它看成一件宝贝，把它扔到月亮里是不行的。龙想了一下说：

“若是那样，你就别扔了，第二次还是我扔吧。”

“不行，不行。那么咱们就等月亮落了再扔。”

龙还是担心斯唐会把棍子扔到月亮里去。所以恳求斯唐不扔这棍，仍然给他七袋金币，斯唐同意了。

龙一回家就对龙妈妈说：

“那个家伙力气真大呀！他要把大棍扔到月亮里面去。我想尽了办法才阻止住。”

龙妈妈听了儿子的话也有些心慌。

“噢，可想而知，要把那东西扔到月亮里面去，可不是闹着玩的。”

扔棍比赛到此为止。龙妈妈为了第二天派斯唐干什么而绞尽了脑汁。天亮了，龙妈妈将十二只水牛皮做的皮口袋交给了斯唐，要他在天黑前将口袋装满水。

龙和斯唐一起来到了小河边。斯唐的身子在发抖。他想未装水的皮口袋自己都拿不动，若是装满了水该怎么办呢？但他故作镇静地从衣袋里拿出把旧小刀来，在河边的地上乱挖起来。

龙问道：

“你在那儿干什么呀，你打算怎样把水运回去？”

“怎么运，那是轻而易举的事，我倒是想把这条小河拿回去。”

龙吓得爪子一下子就落在地上了，龙还从没想过把河运回家去这种事。

“算了，那么我替你运水吧。”

“噢，好吧。”

斯唐回答之后，又继续用小刀挖土。龙又担心斯唐会按他说的干，于是又对斯唐说好话，求他不要把小河运回去照样付给七口袋金币，十二口袋水由龙自己运回家。

第三天，龙妈妈叫斯唐到森林里去伐木。与前两天一样，龙也一起去了。在还没有数完三个数的时间里，龙就砍倒了一大片森林，并且捆得整整齐齐。而这一片森林，斯唐一辈子都砍不完。龙干完了以后，斯唐爬上一棵最大的树，拉住野葡萄的长藤，将树尖一个一个的都拴在一起了。

“你在干什么哪？”

斯唐回答说：

“你不会自己看吗？”

说完，他又继续捆着。

“你为什么系树啊？”

“因为我不想干那些麻烦事，只要把一根树拔起来，其它树也会跟着拔起来了。”

“可是你怎么把它拿回家去啊。”

“唉呀，你还不知道吗。我打算把这个森林全背回去。”

斯唐说着又去捆下一根树了。

龙又担心起来，他战战兢兢地大声喊道：

“好了。我替你把树送回去，这样就会给你七七四十九袋金币了。”

“你这小子真不错，照你说的办吧。”

斯唐同意了。

在人世间是一年，在龙那里是三天的工作终于完成了。斯唐现在最担心的是如何把全部金币都拿回家的问题了。

到了夜晚，龙和它妈妈谈了很久。它们的话，斯唐从天花板的缝里全听到了。

“妈妈，还有事吗？”龙说，“我想把钱给他算了，免得他在这威胁着我们。”

然而，年老的龙妈妈很珍惜钱，她不愿意那么做。

“你好好听着，今天晚上你把他杀掉。”

“真可怕啊！”

“没什么可怕的，只要那小子睡着了，拿棍子照他的脑袋打下去就可以了。不会有问题的。”

假如斯唐未听到他们的谈话，可能就完了。

龙和他妈妈熄灯之后，斯唐把猪食槽拿来装上土放在床上，上面又盖上了衣服。他自己爬到床底下躲起来，并开始大声打鼾。

龙悄悄地进了房间，对准象似头的地方狠狠地打下去。床底下的斯唐大叫了一声，龙又偷偷地走出房间，把门关上了。斯唐赶快把猪食槽搬走，自己又躺在床上恢复了原样。斯唐很聪明，为了防备万一，他通夜未睡。

第二天早上，龙和它妈妈来到餐厅吃早饭时说：

“早上好。”

“早上好，睡得好吗？”

“噢，睡得很香，昨晚我做了个梦，梦着跳蚤逃跑了，它好象还咬了我一下。”

龙和它妈妈互相看了一下。龙小声对它妈妈说：

“你听到没有？我用棍子照他的头狠打一下，他只当跳蚤咬哪！”

这回龙妈妈也和儿子一样害怕了。它们意识到，对这样的人是没有办法的。于是将金币装满口袋，让斯唐赶快拿走。斯唐站在旁边，象风

吹白杨一样哆嗦起来。因为他连一袋金币也拿不动。他站在那里不转眼地盯着龙和龙妈妈。龙问：

“你站在那里干什么？”

“嗯，我有心想在这里再干一年，因为大家看我只拿这么一点东西回家，真有点不好意思。我知道他们会大声讥笑我说：‘喂，快来看啊，斯唐·波罗邦一年就变得和龙一样软弱无能了。’”

听他这么一说，龙和龙妈妈都大声说：

“只要你立刻走，我们就送给你这些金币的七倍。不，送给你四十九倍。”

斯唐说：

“哦，我明白了，你们讨厌我在这里。这对我来说是难过的。你若是把这些金子给我送到家，我就立刻走，这样我在朋友眼里不会太难堪。”

还没等斯唐说完，龙就抓起那些袋子背在背上，送斯唐往回走了。

虽然路程并不很遥远，可是斯唐却觉得很远很远。不久，听到了孩子们喊叫的声音。斯唐突然停下来，因为他不打算叫龙知道自己的家境，怕它再来把金子夺回去。斯唐暗想如何才能从这个怪物手中逃出去的办法。突然一个好办法浮现在斯唐的脑海，他回过头来说：

“怎么办好呢，我还未拿定主意。我有一百个孩子，那些小家伙总爱打架。我有点担心他们会打伤你的。总而言之，我尽量保护你吧。”

“你有一百个孩子！你是在开玩笑吧。”

龙一害怕就把袋子落在地上了，但它不得不又把袋子重新背在背上。斯唐的孩子们因为父亲走了一直未吃东西，他们左手拿刀，右手拿叉都

向斯唐扑来。他们还大声喊着：

“给我龙肉！我要吃龙肉！”

龙看到这种可怕的情景早就吓破了胆，立刻甩掉金袋拼命地飞走了，龙感到若是还不走，等待它的命运将是太可怕了。

从那以后，龙再也不到这个世界上来了。

（罗马尼亚）

# 绿色猴子

很久很久以前，有位国王，他曾娶过两次王后。

第一位王后性情温顺，容貌美丽，在她可爱的儿子降临人间时，不幸离开了人世。国王因王后的猝然离去而痛苦万分，为此，他以见到嗣子为自己的最大安慰。

王子命名式的一天来临了，国王挑选了邻国的一位公主给小王子起名。因为她聪明过人，性情无比温柔，所以大家都称她“善良女王”。她给小王子起名叫阿尔菲际。从那以后，公主就非常喜欢小王子。

无论多么痛苦和悲伤的事，都会随时间的流逝而渐渐淡薄起来。两、三年后，国王又续娶了新王后，她虽美貌无比，但并不善良贤惠。没多久，她生下第二个王子。她认为有了阿尔菲际王子，国王就不会疼爱自己生的儿子。一想到这些，就十分生气和恼怒，可是为了不让国王察觉，她极力掩饰自己那嫉妒的情绪。